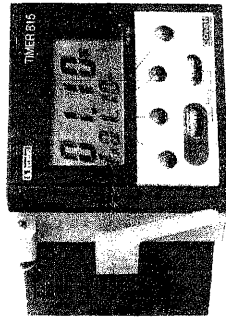
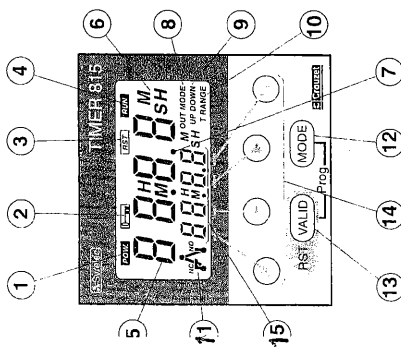




NT 002 / 03 94



TIMER 815



**Généralités**

- FONCTIONS : A1, A2, AM, AMt
- 11 gammes de temporisation : 99,9 s ; 99 min 59 s ; 99,9 min ; 99 h 59 min ; 999,9 h
- Affichage simultané et permanent de la valeur courante et de la valeur de présélection (pile interne, minimum de 10 ans à 20°C)
- Affichage comptant (Up) ou décomptant (Down)
- Entrée contact
- Sortie par 2 relais inverseurs 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)
- Alimentation : 24 V ~ /220.240 V ~ ou 24 V ~ /110 V ~ ou 12 V ~ /42.48 V ~
- Degré de protection façade IP 65

- Simultaneous and constant display of the current value and pre-selection value (internal battery, minimum life span 10 years at 20°C)

- Up count (Up) or down count (Down) display

- Contact input

- Output by two inverter relays 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Power supply : 24 V ~ /220.240 V ~ or 24 V ~ /110 V ~ or 12 V ~ /42.48 V ~

- Front panel protection rating IP 65

- Simultane e permanente del valore corrente e del valore di preselezione (pila interna, durata di vita minima = 10 anni a 20°C)

- Visualizzazione fase di conteggio (Up) o deconteggio (Down)

- Ingresso contatto

- Uscita tramite 2 relé inversori 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Alimentazione : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~

- Grado di protezione frontale IP 65

**General**

- FUNCTIONS : A1, A2, AM, AMt
- 11 timing ranges : 99,9 s ; 99 min 59 s ; 99,9 min ; 99 h 59 min ; 999,9 h
- Simultaneous and constant display of the current value and pre-selection value (internal battery, minimum life span 10 years at 20°C)
- Up count (Up) or down count (Down) display
- Contact input
- Output by two inverter relays 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)
- Power supply : 24 V ~ /220.240 V ~ or 24 V ~ /110 V ~ or 12 V ~ /42.48 V ~
- Front panel protection rating IP 65

- Simultaneous and constant display of the current value and pre-selection value (internal battery, minimum life span 10 years at 20°C)

- Up count (Up) or down count (Down) display

- Contact input

- Output by two inverter relays 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Power supply : 24 V ~ /220.240 V ~ or 24 V ~ /110 V ~ or 12 V ~ /42.48 V ~

- Front panel protection rating IP 65

- Simultanea e permanente del valore corrente e del valore di preselezione (pila interna, durata di vita minima = 10 anni a 20°C)

- Visualizzazione fase di conteggio (Up) o deconteggio (Down)

- Ingresso contatto

- Uscita tramite 2 relé inversori 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Alimentazione : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~

- Grado di protezione frontale IP 65

**Allgemeines**

- Funktionen : A1, A2, AM, AMt
- 11 Zeitbereiche : 99,9 s ; 99 min 59 s ; 99,9 min ; 99 h 59 min ; 999,9 h
- Gleichzeitige, ständige Anzeige des Ist- und des Vorwahlwertes (eingebaute Batterie, Mindestlebensdauer 10 Jahre bei 20°C)
- Anzeige vor- (Up) oder rückwärtszählend (Down)
- Kontakteingang
- Ausgänge : 2 Wechsler 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)
- Stromversorgung : 24 V ~ /220.240 V ~ oder 24 V ~ /110 V ~ oder 12 V ~ /42.48 V ~
- Schutzklasse frontseitig IP 65

- Gleichzeitige, ständige Anzeige des Ist- und des Vorwahlwertes (eingebaute Batterie, Mindestlebensdauer 10 Jahre bei 20°C)

- Anzeige vor- (Up) oder rückwärtszählend (Down)

- Kontakteingang

- Ausgänge : 2 Wechsler 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Stromversorgung : 24 V ~ /220.240 V ~ oder 24 V ~ /110 V ~ oder 12 V ~ /42.48 V ~

- Schutzklasse frontseitig IP 65

- Visualización simultánea y permanente del valor en curso y del valor de preselección (pila interna, vida mínima de 10 años a 20°C)

- Visualización creciente (Up) o decreciente (Down)

- Entrada contacto

- Salida por 2 relés inversores 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Alimentación : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~

- Grado de protección del frontal IP 65

**Generalidades**

- Funciones : A1, A2, AM, AMt
- 11 gamas de temporización : 99,9 s ; 99 min 59 s ; 99,9 min ; 99 h 59 min ; 999,9 h
- Visualización simultánea y permanente del valor en curso y del valor de preselección (pila interna, vida mínima de 10 años a 20°C)
- Visualización creciente (Up) o decreciente (Down)
- Entrada contacto
- Salida por 2 relés inversores 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)
- Alimentación : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~
- Grado de protección del frontal IP 65

- Visualización simultánea y permanente del valor en curso y del valor de preselección (pila interna, vida mínima de 10 años a 20°C)

- Visualización creciente (Up) o decreciente (Down)

- Entrada contacto

- Salida por 2 relés inversores 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Alimentación : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~

- Grado de protección del frontal IP 65

- Visualizzazione simultanea e permanente del valore corrente e del valore di preselezione (pila interna, durata di vita minima = 10 anni a 20°C)

- Visualizzazione fase di conteggio (Up) o deconteggio (Down)

- Ingresso contatto

- Uscita tramite 2 relé inversori 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Alimentazione : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~

- Grado di protezione frontale IP 65

**Generalità**

- Funzioni : A1, A2, AM, AMt
- 11 Sequenze di temporizzazione : 99,9 s ; 99 min 59 s ; 99,9 min ; 99 h 59 min ; 999,9 h
- Visualizzazione simultanea e permanente del valore corrente e del valore di preselezione (pila interna, durata di vita minima = 10 anni a 20°C)
- Visualizzazione fase di conteggio (Up) o deconteggio (Down)
- Ingresso contatto
- Uscita tramite 2 relé inversori 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)
- Alimentazione : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~
- Grado di protezione frontale IP 65

- Visualizzazione simultanea e permanente del valore corrente e del valore di preselezione (pila interna, durata di vita minima = 10 anni a 20°C)

- Visualizzazione fase di conteggio (Up) o deconteggio (Down)

- Ingresso contatto

- Uscita tramite 2 relé inversori 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Alimentazione : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~

- Grado di protezione frontale IP 65

- Visualizzazione simultanea e permanente del valore corrente e del valore di preselezione (pila interna, durata di vita minima = 10 anni a 20°C)

- Visualizzazione fase di conteggio (Up) o deconteggio (Down)

- Ingresso contatto

- Uscita tramite 2 relé inversori 8 A/250 VAC (10A UL, CSA)

- Alimentazione : 24 V ~ /220.240 V ~ oppure 24 V ~ /110 V ~ oppure 12 V ~ /42.48 V ~

- Grado di protezione frontale IP 65

**Légende de l'afficheur**

- 1 Symbole d'alimentation
- 2 Symbole du reset façade inhibé
- 3 Symbole reset actif
- 4 Symbole clignotant en cours de temporisation
- 5 Affichage de la valeur courante (4 chiffres)
- 6 Unité de temps
- 7 Séparation des unités de temps
- 8 Modes de fonctionnement
- 9 Mode croissant (Up), décroissant (Down)
- 10 Gamme de temps
- 11 Symbole d'état du (ou des) relais inverseur(s) temporisé(s) (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 12 Etape suivante
- 13 Validation de la configuration et du reset
- 14 Incrémentation du temps T
- 15 Affichage de la présélection du temps T (4 chiffres)

**Readout legends**

- 1 Power supply symbol
- 2 Reset symbol front panel inhibited
- 3 Reset active symbol
- 4 Flashing symbol during time delay
- 5 Current value readout (4 digits)
- 6 Unit of time
- 7 Separation of units of time
- 8 Operating modes
- 9 Increasing (Up) or decreasing (Down) mode
- 10 Time range
- 11 Status symbol of time delay inverter relay or relays (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 12 Next stage
- 13 Configuration and reset validation
- 14 Incrementation of time T
- 15 Display of time pre-selection T (4 digits)

**Anzeige**

- 1 Versorgungssymbole
- 2 "Reset"-Taste blockiert
- 3 "Reset"-Taste aktiv
- 4 Symbol (blinkend bei Verzögerung)
- 5 Anzeige des Istwertes (4 Ziffern)
- 6 Zeiteinheit
- 7 Teilung der Zeiteinheiten
- 8 Betriebsarten
- 9 Betriebsart vorwärts (Up) rückwärts (Down)
- 10 Zeitbereiche
- 11 Symbol für den Zustand des oder der verzögerten Wechsler (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 12 Nächster Schritt
- 13 Bestätigung der Konfiguration und "reset"
- 14 Eingabe der Zeit T
- 15 Anzeige der Vorwahl T (4 Ziffern)

**Leyendas del visualizador**

- 1 Símbolo de alimentación
- 2 Símbolo de reset fachada inhibida
- 3 Símbolo del reset activo
- 4 Símbolo intermitente durante la temporización
- 5 Visualización del valor en curso (4 cifras)
- 6 Unidad de tiempo
- 7 Separación de las unidades de tiempo
- 8 Modos de funcionamiento
- 9 Modo creciente (Up), decreciente (Down)
- 10 Gama de tiempo
- 11 Símbolo del estado del o de los relés inversores temporizados (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 12 Etapa siguiente
- 13 Validación de la configuración y del "reset"
- 14 Incremento del tiempo T
- 15 Visualización de la preselección del tiempo T (4 cifras)

**Legenda del display**

- 1 Simbolo di alimentazione
- 2 Simbolo del reset faccoda inibita
- 3 Simbolo del reset attivo
- 4 Simbolo d'intermittenza in corso di temporizzazione
- 5 Visualizzazione del valore corrente (4 cifre)
- 6 Unità di tempo
- 7 Separazione delle unità di tempo
- 8 Sistemi di funzionamento
- 9 Funzione crescente (Up), decrescente (Down)
- 10 Gamme dei tempi
- 11 Simbolo di stato del o dei relés inversore(i) temporizzato(i) (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 12 Fase seguente
- 13 Convalida della configurazione e del "reset"
- 14 Incremento tempo T
- 15 Visualizzazione della preselezione del tempo T (4 cifre)

**Précautions d'emploi :**

Les câbles de puissance et des circuits d'entrée devront être séparés.

Un minimum de ventilation et de protection aux vibrations doit être respecté.

Cet appareil contient une pile lithium, ne pas incinérer l'appareil.

**User precautions :**

The power cables and input circuits must be separate

A minimum requirement for ventilation and protection from vibration must be provided

This equipment contains a lithium battery, do not incinerate the unit.

**Vorsichtsmassnahmen :**

Die Leitungen der Versorgungsspannung und die Eingangskreise müssen getrennt verriegelt werden.

Es ist für ausreichende Belüftung sowie für Vermeidung von Vibrationen zu sorgen.

Dieses Gerät enthält eine Lithiumbatterie ; das Gerät darf nicht verbrannt werden.

**Precauciones de utilización :**

Los cables de la alimentación deben estar separados de los cables de los circuitos de las entradas.

Un mínimo de ventilación y de protección a las vibraciones, debe ser respetado.

Este aparato contiene una pila de litio ; no incinerar el aparato

**Precauzioni d'impiego :**

I cavi di potenza e quelli dei circuiti di ingresso devono essere separati.

Predisporre un minimo di ventilazione e di protezione contro le vibrazioni.

L'apparecchio contiene una pila al litio, non bruciare l'apparecchio.

**Encorbrement et montage**

- A - Découpe panneau
- 16 - Joint
- 17 - Vis de positionnement
- 18 - Cadre de montage en façade

**Dimensions and assembly**

- A - Panel cut out
- 16 - Seal
- 17 - Positioning screw
- 18 - Frame for panel-mounting

**Abmessungen**

- A - Frontplattenausschnitt
- 16 - Dichtung
- 17 - Positionierschraube
- 18 - Befestigungsrahmen bei Tafelbau

**Dimensiones y montaje**

- A - Perforación del panel
- 16 - Junta
- 17 - Tornillo de posicionamiento
- 18 - Brida para montaje frontal

**Ingresso e montaggio**

- A - Foratura pannello
- 16 - Guarnizione di tenuta
- 17 - Vite di posizionamento
- 18 - Staffa di fissaggio frontale

Des appareil comment une plus minime, ne pas incliner l'appareil.

Das apparat comment eine plus minime, ne pas incliner l'appareil.

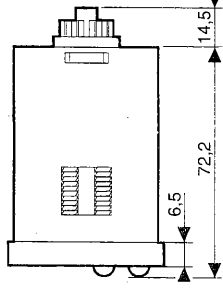
Wesses besat einheit eine Luminatent, was Gerät darf nicht verbrannt werden.

Este aparato comment una plus de min. no bruciaré l'apparechio.

L'appareil comment une plus de min. no bruciaré l'apparechio.

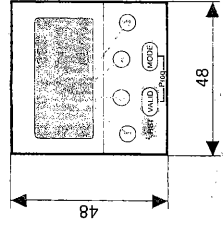
### Encombremet et montage

- A - Découpe panneau
- 16 - Joint
- 17 - Vis de positionnement
- 18 - Cadre de montage en façade
- 19 - Panneau épaisseur 1 à 3,5 mm



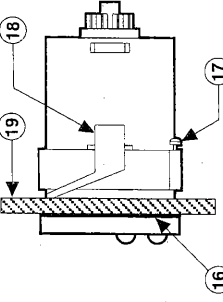
### Dimensions and assembly

- A - Panel cut out
- 16 - Seal
- 17 - Positioning screw
- 18 - Frame for panel-mounting
- 19 - Panel thickness 1 to 3.5 mm



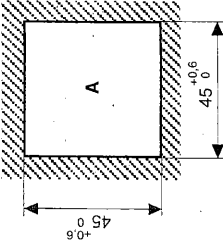
### Abmessungen

- A - Frontplattenausschnitt
- 16 - Dichtung
- 17 - Positionierschraube
- 18 - Befestigungsrahmen bei Tafelbau
- 19 - Tafelecke 1 bis 3,5 mm



### Dimensiones y montaje

- A - Perforación del panel
- 16 - Junta
- 17 - Tornillo de posicionamiento
- 18 - Brida para montaje frontal
- 19 - Espesor del panel de 1 a 3,5 mm



### Ingombro e montaggio

- A - Foratura pannello
- 16 - Guarnizione di tenuta
- 17 - Vite di posizionamento
- 18 - Staffa di fissaggio frontale
- 19 - Spessore pannello 1 a 3,5 mm

### Modes de fonctionnement

Diagramme des fonctions : 2-10 } ~ = U  
7 2-10

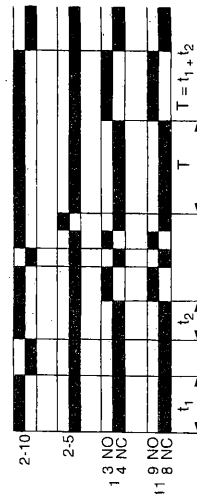
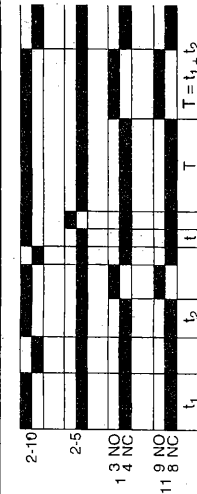
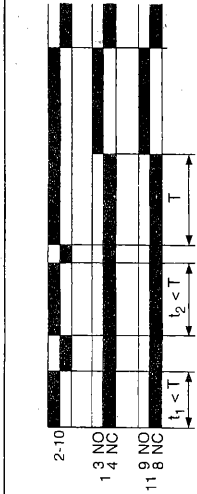
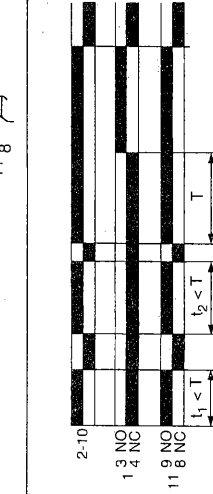
Functions diagram : 2-5 Reset

Funktionsdiagramm : 3 1 A

Diagramma delle funzioni : 1 4 A

11 9 I A

11 8



### Operating modes

FUNCTION

A1, A2, AM, AMt  
Delay on energizing  
T : variable time delay  
t : partial time of T

A1 :  
- time delay switch  
- instantaneous switch  
- no memory  
- initialization of time delay by power supply cut-off (2-10)

A2 :  
- two time delay switches  
- no memory  
- initialization of time delay by power supply cut-off (2-10)

AM :  
- two time delay switches  
- memory during time delay  
- initialization by front panel push-button (RST) or dry contact (2-5) during or at end of time delay or by power supply cut-off (2-10) at end of time delay only

AMt :  
- two time delay switches  
- memory during time delay  
- memory after time delay  
- initialization by front panel push-button (RST) or dry contact (2-5) during or at end of time delay

### Betriebsarten

FUNKTIONEN

A1, A2, AM, AMt  
Anspruchverzögerung  
T : einstellbare Verzögerung  
t : Teilzeit von T

A1 :  
- ein verzögerter Wechsler  
- ein Sofortwechsler  
- kein Speicher  
- Initialisierung der Verzögerung mittels Spannungsunterbrechung (2-10)

A2 :  
- zwei verzögerte Wechsler  
- kein Speicher  
- Initialisierung der Verzögerung mittels Spannungsunterbrechung (2-10)

AM :  
- zwei verzögerte Wechsler  
- Speichern während der Verzögerung  
- Initialisierung mittels frontseitiger Taste (RST) oder mittels Kontakt (2-5) während oder am Ende der Verzögerung oder mittels Spannungsunterbrechung (2-10) am Ende der Verzögerung

AMt :  
- zwei verzögerte Wechsler  
- Speichern während der Verzögerung  
- Speichern nach der Verzögerung  
- Initialisierung mittels frontseitiger Taste (RST) oder mittels Kontakt (2-5) während oder am Ende der Verzögerung

### Modos de funcionamiento

FUNCIONES

A1, A2, AM, AMt  
Retardo a la conexión  
T : temporización variable  
t : tiempo parcial de T

A1 :  
- un inversor temporizado  
- un inversor instantáneo  
- no hay memoria  
- inicio de la temporización a la conexión de la alimentación (2-10)

A2 :  
- dos inversores temporizados  
- no hay memoria  
- inicio de la temporización a la conexión de la alimentación (2-10)

AM :  
- dos inversores temporizados  
- memoria durante la temporización  
- inicio de la temporización por botón del frontal (RST) o por contacto seco (2-5) durante o al final de la temporización, o por corte de la alimentación (2-10) únicamente al final de la temporización

AMt :  
- dos inversores temporizados  
- memoria durante la temporización  
- memoria después de la temporización  
- inicio de la temporización por botón del frontal (RST) o por contacto seco (2-5) durante o al final de la temporización

### Sistemi di funzionamento

FUNZIONE

A1, A2, AM, AMt  
Ritardo alla messa in tensione  
T : temporizzazione variabile  
t : tempo parziale di T

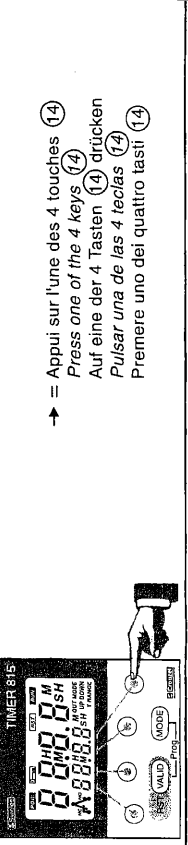
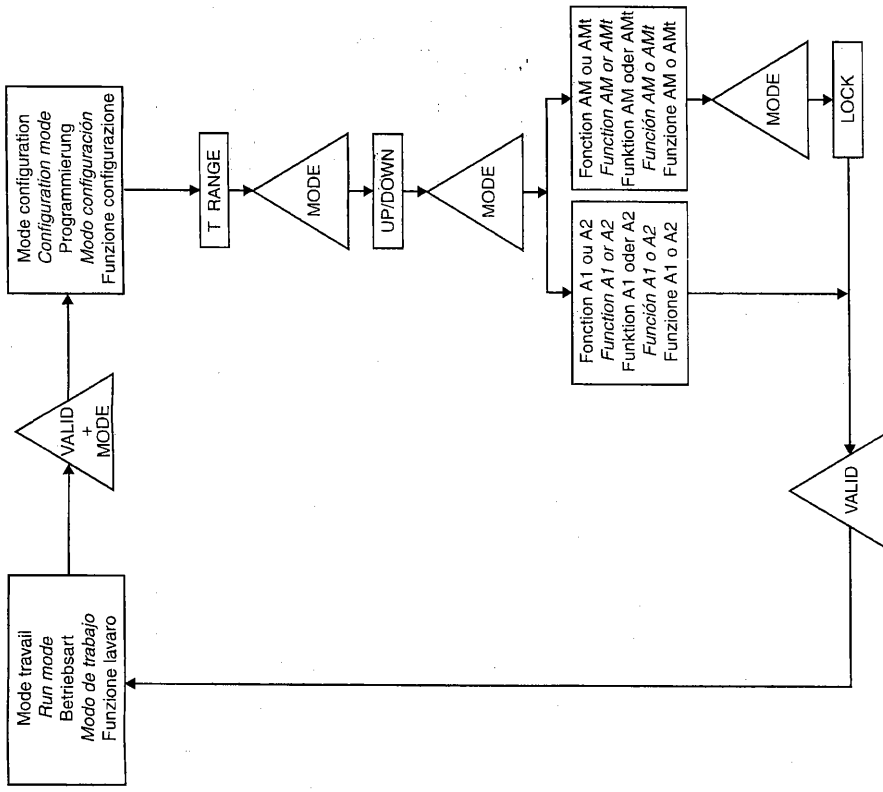
A1 :  
- un inversore temporizzato  
- un inversore istantaneo  
- senza memoria  
- inizializzazione della temporizzazione mediante interruzione dell'alimentazione(2-10)

A2 :  
- due inversori temporizzati  
- senza memoria  
- inizializzazione della temporizzazione mediante interruzione dell'alimentazione(2-10)

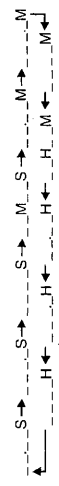
AM :  
- due inversori temporizzati  
- memoria durante la temporizzazione  
- inizializzazione mediante pulsant sul frontale (RST) o contatto secco (2-5)durante o al termine della temporizzazione, o mediante interruzione dell'alimentazione (2-10)esclusivamente al termine della temporizzazione

AMt :  
- due inversori temporizzati  
- memoria durante la temporizzazione  
- memoria dopo la temporizzazione  
- inizializzazione mediante pulsant sul frontale (RST) o contatto secco (2-5) durante o al termine della temporizzazione

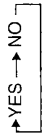
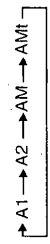
# CONFIGURATION DE L'APPAREIL/CONFIGURATION MODE/PROGRAMMIERUNG DES GERÄTS/CONFIGURACION DEL APARATO/CONFIGURAZIONE DELL' APPARECHIO



→ = Appui sur l'une des 4 touches (1-4)  
 Press one of the 4 keys (1-4)  
 Auf eine der 4 Tasten (1-4) drücken  
 Pulsar una de las 4 teclas (1-4)  
 Premere uno dei quattro tasti (1-4)



U = Comptage, Up count, Vorwärtszählen, Contaje, Conteggio  
 d = Decontage, Down count, Rückwärtszählen, Descortaje, Deconteggio



## Nota :

- a) Pour programmer, commuter le switch sur le côté de l'appareil en position "ON".  
 NO : initialization de la temporisation possible en face avant (RST) ou par contact extérieur (2-5)  
 YES : initialisation de la temporisation possible seulement par contact extérieur (2-5)
- b) Option LOCK : pour fonction AM et AMt  
 NO : initialization de la temporisation possible en face avant (RST) et par contact extérieur (2-5)  
 YES : initialization of time delay possible only by external contact (2-5)
- c) Incrémentation de la valeur T par l'appui sur l'une des 4 touches (1-4) correspondant à chaque DIGIT.  
 En cours de fonctionnement de la minuterie le changement de la valeur de temporisation :  
 - est immédiatement pris en compte si vous êtes en affichage croissant (Up) et que la nouvelle valeur est supérieure au temps déjà écoulé,  
 - sera pris en compte dans le prochain cycle si vous êtes en affichage décroissant (down).
- d) During operation of the timer, change of time delay values :  
 - taken into account immediately if your display is on the up count (Up) and if the new value is greater than the time that has already elapsed,  
 - will be taken into account in the next cycle if you are on a down count display (down).

## Note :

- a) To program, simply set the switch on the side of the unit to the "ON" position.  
 NO : initialization of time delay possible on front panel (RST) and by external contact (2-5)  
 YES : initialization of time delay possible only by external contact (2-5)
- b) Lock option for AM and AMt function  
 NO : initialization of time delay possible on front panel (RST) and by external contact (2-5)  
 YES : initialization of time delay possible only by external contact (2-5)
- c) Incrementation of value T by pressing one of the 4 keys (1-4) corresponding to each digit.  
 During operation of the timer, change of time delay values :  
 - taken into account immediately if your display is on the up count (Up) and if the new value is greater than the time that has already elapsed,  
 - will be taken into account in the next cycle if you are on a down count display (down).
- d) Ist das Zeitrelais eingeschaltet, wird die Änderung des Verzögerungswerts :  
 - sofort berücksichtigt, wenn die Vorwärtsanzeige (Up) eingestellt ist und wenn der neue Wert grösser ist als die bereits abgelaufene Zeit ist,  
 - im nächsten Zyklus berücksichtigt, wenn die Rückwärtsanzeige (down) eingestellt ist.

## Hinweis :

- a) Zum Programmieren stellen Sie den Schalter an der Geräteseite auf "ON".  
 NO : Initialisierung der Verzögerung frontseitig möglich (RST) und durch Kontakt (2-5)  
 YES : Initialisierung der Verzögerung nur durch Kontakt (2-5) möglich
- b) Option Verriegelung : für die Funktion AM und AMt.  
 NO : Initialisierung der Verzögerung möglich in der Frontal (RST) und durch Kontakt (2-5)  
 YES : Initialisierung der Verzögerung möglich einzig durch Kontakt (2-5)
- c) Eingabe des Wertes T durch Betätigen einer der vier, den Ziffern zugeordneten Tasten (1-4)  
 Während der Zeitrelais eingeschaltet, wird die Änderung des Verzögerungswerts :  
 - sofort berücksichtigt, wenn die Vorwärtsanzeige (Up) eingestellt ist und wenn der neue Wert grösser ist als die bereits abgelaufene Zeit ist,  
 - im nächsten Zyklus berücksichtigt, wenn die Rückwärtsanzeige (down) eingestellt ist.
- d) Durante el funcionamiento del temporizador, el cambio del valor de temporización :  
 - es tomado inmediatamente en consideración si usted está en modo de visualización creciente (Up) y el nuevo valor es superior al tiempo que ya ha transcurrido,  
 - será tomado en consideración en el próximo ciclo si usted está en modo de visualización decreciente (down).

## Nota :

- a) Para programar, conmutar el interruptor del costado del aparato en la posición "ON".  
 NO : Inicialización de la temporización posible en cara frontal (RST) y por contacto exterior (2-5)  
 YES : Inicialización de la temporización posible únicamente por contacto exterior (2-5)
- b) Opción lock : para función AM y AMt.  
 NO : Inicialización de la temporización posible en cara frontal (RST) e mediante contacto externo (2-5)  
 YES : Inicialización de la temporización posible solo mediante contacto exterior (2-5)
- c) Incremento del valor T al pulsar una de las 4 teclas (1-4) que corresponden a cada dígito.  
 Durante el funcionamiento del temporizador, el cambio del valor de temporización :  
 - viene inmediatamente contemplado si se está en fase creciente (Up) e se el nuevo valor resulta superior al tiempo ya transcurrido,  
 - será contemplado en el ciclo siguiente si se está en fase decreciente (down).
- d) Durante il funzionamento del temporizzatore, il cambio di valore della temporizzazione :  
 - viene immediatamente contemplato se siete in fase crescente (Up) e se il nuovo valore risulta superiore al tempo già trascorso,  
 - verrà contemplato nel ciclo seguente se siete in fase decrescente (down).

## Nota :

- a) Per programmare, commutare su "ON" lo switch posto sul lato dell'apparecchio.  
 NO : Inizializzazione della temporizzazione possibile sul frontale (RST) e mediante contatto esterno (2-5)  
 YES : Inizializzazione della temporizzazione possibile solo mediante contatto esterno (2-5)
- b) Opzione lock : per funzione AM e AMt.  
 NO : Inizializzazione della temporizzazione possibile sul frontale (RST) e mediante contatto esterno (2-5)  
 YES : Inizializzazione della temporizzazione possibile solo mediante contatto esterno (2-5)
- c) Incremento del valore T premendo uno dei quattro tasti (1-4) corrispondenti ad ogni digitazione.  
 Durante il funzionamento del temporizzatore, il cambio di valore della temporizzazione :  
 - viene immediatamente contemplato se siete in fase crescente (Up) e se il nuovo valore risulta superiore al tempo già trascorso,  
 - verrà contemplato nel ciclo seguente se siete in fase decrescente (down).
- d) Durante il funzionamento del temporizzatore, il cambio di valore della temporizzazione :  
 - viene immediatamente contemplato se siete in fase crescente (Up) e se il nuovo valore risulta superiore al tempo già trascorso,  
 - verrà contemplato nel ciclo seguente se siete in fase decrescente (down).

- est immédiatement pris en compte si vous êtes en affichage croissant (Up) et que la nouvelle valeur est supérieure au temps déjà écoulé.
- sera pris en compte dans le prochain cycle si vous êtes en affichage décroissant (down).
- si par erreur vous rentrez dans la procédure de test de l'appareil avec à l'écran l'apparition de tout l'afficheur ou de segments clignotants, pressez sur (Mode) jusqu'à obtenir Bp à l'écran, puis appuyez sur (Valid) pour revenir en fonctionnement normal.

- taken into account immediately if your display is on the up count (Up) and if the new value is greater than the time that has already elapsed.
- will be taken into account in the next cycle if you are on a down count display (down).
- If, inadvertently, you enter the unit test procedure with the entire screen or certain segments of the screen flashing, press the (Mode) push-button until Bp is obtained on the screen, then press (Valid) to return to normal operation.

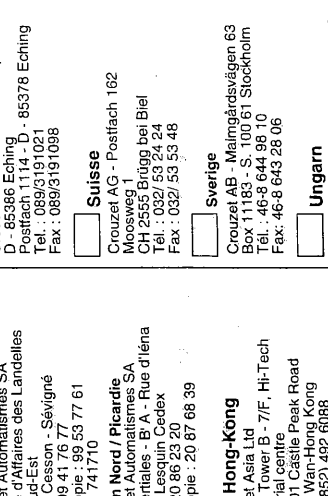
- sofort berücksichtigt, wenn die Vorwärtsanzeige (Up) eingestellt ist und wenn der neue Wert grösser ist als die bereits abgelaufene Zeit ist.
- im nächsten Zyklus berücksichtigt, wenn die Rückwärtsanzeige (down) eingestellt ist.
- Wenn Sie irrtümlich den Testvorgang des Gerätes einschalten, und wenn auf dem Display die gesamte Anzeige oder blinkende Segmente erscheinen, (Modé) drücken, bis auf dem Display Bp erscheint, dann (Valid) betätigen, um in den Normalbetrieb zurückzukehren.

- viene immediatamente conteggiato se siete in fase crescente (Up) e se il nuovo valore risulta superiore al tempo già trascorso, verrà conteggiato nel ciclo seguente se siete in fase decrescente (down).
- L'apparecchio viene consegnato con la seguente configurazione : 01,00 s, d (down), A1, Prog = ON.
- Se per errore vi trovate nella procedura test dell'apparecchio con il display tutto illuminato o con segmenti luminosi intermittenti, premere il tasto (Modé) fino a ottenere Bp sul display e premere successivamente (Valid) per ritornare in funzionamento normale.

- es tomado inmediatamente en consideración si usted está en modo de visualización creciente (Up) y el nuevo valor es superior al tiempo que ya ha transcurrido, será tomado en consideración en el próximo ciclo si usted está en modo de visualización decreciente (down).
- El aparato se suministra con la configuración siguiente : 01,00 s, d (down), A1, Prog = ON.
- Si por error se entra en el procedimiento de prueba del aparato, y están todo el visualizador o segmentos intermitentes, pulse (Modé) hasta obtener Bp en la pantalla, y después pulse (Valid) para volver al funcionamiento normal.

**Utilisation - Branchement / Wiring - Diagram / Anschlußmöglichkeiten**  
**Utilización - Conexiónado / Utilizzazione - Collegamento**

- \* Possibilité de connecter une charge
- \* Possibility to connect a load
- \* Möglichkeit eine Last zu schalten
- \* Posibilidad de conectar una carga
- \* Possibilità di collegare un carico



11 broches, 11 pins, 11 Anschlüsse, 11 contatti, 11 pin

Modèle	Tension Voltage	Spamnung	Tensione	Tensione	Branchement Connection
24V ~ ---	24V ~ ---	24V ~ ---	24V ~ ---	24V ~ ---	2
220 - 240V ~	220 - 240V ~	220 - 240V ~	220 - 240V ~	220 - 240V ~	7
88 857 301	88 857 301	88 857 301	88 857 301	88 857 301	10
24V ~ ---	24V ~ ---	24V ~ ---	24V ~ ---	24V ~ ---	+
110V ~	110V ~	110V ~	110V ~	110V ~	•
12V ---	12V ---	12V ---	12V ---	12V ---	+
42 - 48V ~ ---	42 - 48V ~ ---	42 - 48V ~ ---	42 - 48V ~ ---	42 - 48V ~ ---	+
88 857 302	88 857 302	88 857 302	88 857 302	88 857 302	+

**Réseau commercial international**  
**International sales organization**  
**Internationales Vertriebsnetz**  
**Red comercial internacional**  
**Rete commerciale internazionale**

**Belgique**  
 Ets Crouzet SA  
 Koning Albert I Laan 46  
 46, Avenue Roi Albert I  
 1780 Wemmel  
 Tél. : (02) 461.00.16  
 Fax : (02) 461.00.23

**Canada**  
 Syntec Inc.  
 8170 Montview Road Suite 101  
 Montréal Québec - H4 P2 L7  
 Tél. : (514) 735 79 26  
 Fax : (514) 735 50 20

**Danmark**  
 Co.Crouzet AB - Malmgårdsvägen 63  
 Box 11183 - S. 100 61 Stockholm  
 Tél. : 46-8 644 98 10  
 Fax: 46-8 643 28 06

**Deutschland**  
 Crouzet GmbH - Otto - Hahn - Str. 3  
 D - 40 721 Hilden  
 Postfach 203 - D. - 40 702 Hilden  
 Tél. : 02103/57050  
 Fax: 02103/570520

**Verkaufsbüros**  
 Nord  
 Crouzet GmbH - Tempowerkring 4  
 D - 21079 Hamburg  
 Tél. : 040/79 01 23 50  
 Fax : 040/79 01 23 55

**West**  
 Crouzet GmbH - Otto - Hahn - Str. 3  
 D - 40 721 Hilden  
 Postfach 203 - D. - 40 702 Hilden  
 Tél. : 02103/5705 - 02103/570559  
 Fax: 02103/570520

**Ost**  
 Crouzet GmbH - Nunsdorfer Ring 7 - 9  
 D - 12277 Berlin  
 Tél. : 030/72709  
 Fax: 030/727092

**Baden-Württemberg**  
 Crouzet GmbH - Zeltaching 6  
 D - 70567 Stuttgart  
 Tél. : 0711/7285040 - 11 oder - 12  
 Fax: 0711/7285040

**Bayern**  
 Crouzet GmbH - Obere Hauptstr. 2  
 D - 85386 Eching  
 Postfach 1114 - D 85378 Eching  
 Tél. : 089/3191021  
 Fax : 089/3191098

**España**  
 Crouzet SA - C/ Corcega 596/598  
 E-08025 Barcelona  
 Tel. : (93) 456 92 09  
 Tel. Venlas (93) 456 85 03  
 Tél. : (93) 436 09 63 - Telex 53091 E

**Delegaciones**  
 Crouzet SA - Viniato, 62, 5a  
 28010 Madrid  
 Tel. : (91) 448 12 19/445 32 65  
 Fax : (91) 448 14 17

**Region Aquitaine / Midi-Pyrénées**  
 Crouzet Automatismes SA  
 51000 Toulouse  
 Tél. : 61 62 16 03  
 Télécopie : 61 63 16 26  
 Télex : 530825 F

**Region Bretagne / Pays de Loire**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires des Landelles  
 35510 Ceasson - Saligné  
 Tél. : 99 41 76 77  
 Télécopie : 99 53 77 61  
 Télex : 741710

**Region Nord / Picardie**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires de la rue d'Iéna  
 59818 Lesquin Cedex  
 Tél. : 20 86 23 20  
 Télécopie : 20 87 68 39

**Hong-Kong**  
 Crouzet Asia Ltd  
 Unit 7, Tower B - 7/F, Hi-Tech  
 Industrial centre  
 491-501 Castle Peak Road  
 Tsuen Wan-Hong Kong  
 Tel. : (852) 492 6088  
 Fax : (852) 492 6685

**Italia**  
 Crouzet Componenti s. r. l.  
 Via Brembo, 23  
 Tél. : (02) 57 306 611  
 Fax : (02) 57 306 723

**Filiali**  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Senpals 112/B - 10146 Torino  
 Tél. : (011) 7286000 - Fax: (011) 7235664  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Libia 9/11 - 35100 Padova  
 Tél. : (049) 8715899  
 Fax: (049) 8716118  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Calori 9 - 40129 Bologna  
 Tél. : (051) 557475 - Fax: (051) 557447

**Mexico**  
 Crouzet Mexicana SA  
 Aquiles Serdan n° 416  
 San Felipe Hueyotlipan C.P 72030  
 Puebla - Mexico  
 Tél. : (22) 24 20 29 / 24 20 30  
 Fax : (22) 24 21 47

**Niederland**  
 Crouzet BV - Industrieweg 17  
 NL-2392 MG Zandvoorde  
 Tel. : (1) 41 11 991  
 Fax : (71) 41 35 74

**Osterreich**  
 Crouzet GmbH - Obere Hauptstr. 2  
 D - 85386 Eching  
 Postfach 1114 - D. - 85378 Eching  
 Tél. : 089/3191021  
 Fax : 089/3191098

**Suisse**  
 Crouzet AG - Postfach 162  
 Moserstrasse 1  
 CH 2555 Brügg bei Biel  
 Tél. : 032/53 24 24  
 Fax : 032/53 53 48

**Sverige**  
 Crouzet AB - Malmgårdsvägen 63  
 Box 11183 - S. 100 61 Stockholm  
 Fax : 46-8 643 28 06

**Ungarn**  
 Crouzet GmbH - Obere Hauptstr. 2  
 D - 85386 Eching  
 Postfach 1114 - D. - 85378 Eching  
 Tél. : 089/3191021  
 Fax: 089/3191098

**United Kingdom**  
 Crouzet Ltd - 108 Hawley Lane  
 Farnborough-Hampshire - GU14 8HY  
 Tél. : (0252) 542 382  
 Fax : (0252) 542 382  
 Telex : 656612 G

**U.S.A.**  
 Crouzet Corporation  
 3237 Commander Drive  
 Carrollton, Texas 75006-2503  
 Tél. : (214) 250-1647  
 Fax : (214) 250-3865

**Export other countries**  
 Crouzet Automatismes SA  
 111 Rue de France  
 BP 59 - 28902 Valence cedex 9 - France  
 Tél. : (33) 75 44 88 44  
 Fax : (33) 75 44 81 05  
 Télex : 346340 F

**SIEGE SOCIAL**  
**COMPANY HEADQUARTERS**  
**SITZ DER GESELLSCHAFT**  
**SEDE SOCIAL**  
**SEDE SOCIALE**  
 111 rue de la Forêt  
 Quartier BRIFFAUT - BP 59  
 26902 VALENCE Cedex

**esomato inmediatamente en consideración**  
**si usted está en modo de visualización**  
**creciente (Up) y el nuevo valor es superior al**  
**tiempo que ya ha transcurrido,**  
**será tomado en consideración en el**  
**próximo ciclo si usted está en modo de**  
**visualización decreciente (down).**

**El aparato se suministra con la configuración**  
**siguiente : 01,00 s, d (down), A1, Prog = ON.**

**Si por error se entra en el procedimiento de**  
**prueba del aparato, y están todo el**  
**visualizador o segmentos intermitentes, pulse**  
**(Modé) hasta obtener Bp en la pantalla, y**  
**después pulse (Valid) para volver al**  
**funcionamiento normal.**

**Region Aquitaine / Midi-Pyrénées**  
 Crouzet Automatismes SA  
 51000 Toulouse  
 Tél. : 61 62 16 03  
 Télécopie : 61 63 16 26  
 Télex : 530825 F

**Region Bretagne / Pays de Loire**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires des Landelles  
 35510 Ceasson - Saligné  
 Tél. : 99 41 76 77  
 Télécopie : 99 53 77 61  
 Télex : 741710

**Region Nord / Picardie**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires de la rue d'Iéna  
 59818 Lesquin Cedex  
 Tél. : 20 86 23 20  
 Télécopie : 20 87 68 39

**Hong-Kong**  
 Crouzet Asia Ltd  
 Unit 7, Tower B - 7/F, Hi-Tech  
 Industrial centre  
 491-501 Castle Peak Road  
 Tsuen Wan-Hong Kong  
 Tel. : (852) 492 6088  
 Fax : (852) 492 6685

**Italia**  
 Crouzet Componenti s. r. l.  
 Via Brembo, 23  
 Tél. : (02) 57 306 611  
 Fax : (02) 57 306 723

**Filiali**  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Senpals 112/B - 10146 Torino  
 Tél. : (011) 7286000 - Fax: (011) 7235664  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Libia 9/11 - 35100 Padova  
 Tél. : (049) 8715899  
 Fax: (049) 8716118  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Calori 9 - 40129 Bologna  
 Tél. : (051) 557475 - Fax: (051) 557447

**Mexico**  
 Crouzet Mexicana SA  
 Aquiles Serdan n° 416  
 San Felipe Hueyotlipan C.P 72030  
 Puebla - Mexico  
 Tél. : (22) 24 20 29 / 24 20 30  
 Fax : (22) 24 21 47

**España**  
 Crouzet SA - C/ Corcega 596/598  
 E-08025 Barcelona  
 Tel. : (93) 456 92 09  
 Tel. Venlas (93) 456 85 03  
 Tél. : (93) 436 09 63 - Telex 53091 E

**Delegaciones**  
 Crouzet SA - Viniato, 62, 5a  
 28010 Madrid  
 Tel. : (91) 448 12 19/445 32 65  
 Fax : (91) 448 14 17

**Region Aquitaine / Midi-Pyrénées**  
 Crouzet Automatismes SA  
 51000 Toulouse  
 Tél. : 61 62 16 03  
 Télécopie : 61 63 16 26  
 Télex : 530825 F

**Region Bretagne / Pays de Loire**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires des Landelles  
 35510 Ceasson - Saligné  
 Tél. : 99 41 76 77  
 Télécopie : 99 53 77 61  
 Télex : 741710

**Region Nord / Picardie**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires de la rue d'Iéna  
 59818 Lesquin Cedex  
 Tél. : 20 86 23 20  
 Télécopie : 20 87 68 39

**Hong-Kong**  
 Crouzet Asia Ltd  
 Unit 7, Tower B - 7/F, Hi-Tech  
 Industrial centre  
 491-501 Castle Peak Road  
 Tsuen Wan-Hong Kong  
 Tel. : (852) 492 6088  
 Fax : (852) 492 6685

**Italia**  
 Crouzet Componenti s. r. l.  
 Via Brembo, 23  
 Tél. : (02) 57 306 611  
 Fax : (02) 57 306 723

**Filiali**  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Senpals 112/B - 10146 Torino  
 Tél. : (011) 7286000 - Fax: (011) 7235664  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Libia 9/11 - 35100 Padova  
 Tél. : (049) 8715899  
 Fax: (049) 8716118  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Calori 9 - 40129 Bologna  
 Tél. : (051) 557475 - Fax: (051) 557447

**Mexico**  
 Crouzet Mexicana SA  
 Aquiles Serdan n° 416  
 San Felipe Hueyotlipan C.P 72030  
 Puebla - Mexico  
 Tél. : (22) 24 20 29 / 24 20 30  
 Fax : (22) 24 21 47

**Niederland**  
 Crouzet BV - Industrieweg 17  
 NL-2392 MG Zandvoorde  
 Tel. : (1) 41 11 991  
 Fax : (71) 41 35 74

**Osterreich**  
 Crouzet GmbH - Obere Hauptstr. 2  
 D - 85386 Eching  
 Postfach 1114 - D. - 85378 Eching  
 Tél. : 089/3191021  
 Fax : 089/3191098

**Suisse**  
 Crouzet AG - Postfach 162  
 Moserstrasse 1  
 CH 2555 Brügg bei Biel  
 Tél. : 032/53 24 24  
 Fax : 032/53 53 48

**Sverige**  
 Crouzet AB - Malmgårdsvägen 63  
 Box 11183 - S. 100 61 Stockholm  
 Fax : 46-8 643 28 06

**Ungarn**  
 Crouzet GmbH - Obere Hauptstr. 2  
 D - 85386 Eching  
 Postfach 1114 - D. - 85378 Eching  
 Tél. : 089/3191021  
 Fax: 089/3191098

**United Kingdom**  
 Crouzet Ltd - 108 Hawley Lane  
 Farnborough-Hampshire - GU14 8HY  
 Tél. : (0252) 542 382  
 Fax : (0252) 542 382  
 Telex : 656612 G

**U.S.A.**  
 Crouzet Corporation  
 3237 Commander Drive  
 Carrollton, Texas 75006-2503  
 Tél. : (214) 250-1647  
 Fax : (214) 250-3865

**Export other countries**  
 Crouzet Automatismes SA  
 111 Rue de France  
 BP 59 - 28902 Valence cedex 9 - France  
 Tél. : (33) 75 44 88 44  
 Fax : (33) 75 44 81 05  
 Télex : 346340 F

**esomato inmediatamente en consideración**  
**si usted está en modo de visualización**  
**creciente (Up) y el nuevo valor es superior al**  
**tiempo que ya ha transcurrido,**  
**será tomado en consideración en el**  
**próximo ciclo si usted está en modo de**  
**visualización decreciente (down).**

**El aparato se suministra con la configuración**  
**siguiente : 01,00 s, d (down), A1, Prog = ON.**

**Si por error se entra en el procedimiento de**  
**prueba del aparato, y están todo el**  
**visualizador o segmentos intermitentes, pulse**  
**(Modé) hasta obtener Bp en la pantalla, y**  
**después pulse (Valid) para volver al**  
**funcionamiento normal.**

**Region Aquitaine / Midi-Pyrénées**  
 Crouzet Automatismes SA  
 51000 Toulouse  
 Tél. : 61 62 16 03  
 Télécopie : 61 63 16 26  
 Télex : 530825 F

**Region Bretagne / Pays de Loire**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires des Landelles  
 35510 Ceasson - Saligné  
 Tél. : 99 41 76 77  
 Télécopie : 99 53 77 61  
 Télex : 741710

**Region Nord / Picardie**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires de la rue d'Iéna  
 59818 Lesquin Cedex  
 Tél. : 20 86 23 20  
 Télécopie : 20 87 68 39

**Hong-Kong**  
 Crouzet Asia Ltd  
 Unit 7, Tower B - 7/F, Hi-Tech  
 Industrial centre  
 491-501 Castle Peak Road  
 Tsuen Wan-Hong Kong  
 Tel. : (852) 492 6088  
 Fax : (852) 492 6685

**Italia**  
 Crouzet Componenti s. r. l.  
 Via Brembo, 23  
 Tél. : (02) 57 306 611  
 Fax : (02) 57 306 723

**Filiali**  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Senpals 112/B - 10146 Torino  
 Tél. : (011) 7286000 - Fax: (011) 7235664  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Libia 9/11 - 35100 Padova  
 Tél. : (049) 8715899  
 Fax: (049) 8716118  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Calori 9 - 40129 Bologna  
 Tél. : (051) 557475 - Fax: (051) 557447

**Mexico**  
 Crouzet Mexicana SA  
 Aquiles Serdan n° 416  
 San Felipe Hueyotlipan C.P 72030  
 Puebla - Mexico  
 Tél. : (22) 24 20 29 / 24 20 30  
 Fax : (22) 24 21 47

**España**  
 Crouzet SA - C/ Corcega 596/598  
 E-08025 Barcelona  
 Tel. : (93) 456 92 09  
 Tel. Venlas (93) 456 85 03  
 Tél. : (93) 436 09 63 - Telex 53091 E

**Delegaciones**  
 Crouzet SA - Viniato, 62, 5a  
 28010 Madrid  
 Tel. : (91) 448 12 19/445 32 65  
 Fax : (91) 448 14 17

**Region Aquitaine / Midi-Pyrénées**  
 Crouzet Automatismes SA  
 51000 Toulouse  
 Tél. : 61 62 16 03  
 Télécopie : 61 63 16 26  
 Télex : 530825 F

**Region Bretagne / Pays de Loire**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires des Landelles  
 35510 Ceasson - Saligné  
 Tél. : 99 41 76 77  
 Télécopie : 99 53 77 61  
 Télex : 741710

**Region Nord / Picardie**  
 Crouzet Automatismes SA  
 Centre d'Affaires de la rue d'Iéna  
 59818 Lesquin Cedex  
 Tél. : 20 86 23 20  
 Télécopie : 20 87 68 39

**Hong-Kong**  
 Crouzet Asia Ltd  
 Unit 7, Tower B - 7/F, Hi-Tech  
 Industrial centre  
 491-501 Castle Peak Road  
 Tsuen Wan-Hong Kong  
 Tel. : (852) 492 6088  
 Fax : (852) 492 6685

**Italia**  
 Crouzet Componenti s. r. l.  
 Via Brembo, 23  
 Tél. : (02) 57 306 611  
 Fax : (02) 57 306 723

**Filiali**  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Senpals 112/B - 10146 Torino  
 Tél. : (011) 7286000 - Fax: (011) 7235664  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Libia 9/11 - 35100 Padova  
 Tél. : (049) 8715899  
 Fax: (049) 8716118  
 Crouzet Componenti s.r.l.  
 Via Calori 9 - 40129 Bologna  
 Tél. : (051) 557475 - Fax: (051) 557447

**Mexico**  
 Crouzet Mexicana SA  
 Aquiles Serdan n° 416  
 San Felipe Hueyotlipan C.P 72030  
 Puebla - Mexico  
 Tél. : (22) 24 20 29 / 24 20 30  
 Fax : (22) 24 21 47